

Минобрнауки России
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка
и прикладной лингвистики

**ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ РУССКИХ СОГЛАСНЫХ
В ТУРКМЕНСКОЙ ШКОЛЕ**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 403 группы
направления подготовки 44.03.01 - Педагогическое образование
(профиль «Филологическое образование»)
Института филологии и журналистики

БАБАЕВОЙ АКНУР

Научный руководитель
профессор, д.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. Звание

подпись, дата

Н.М. Орлова
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
профессор, д. ф. н., профессор
должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

О.Ю. Крючкова
инициалы, фамилия

Саратов 2023

ВВЕДЕНИЕ

Специфика положения и изучения русского языка в современном Туркменистане отмечалась многими исследователями [Кудоярова 2010; Хавдок 2018 и др.]. В работах на эту тему не остался без внимания и тот факт, что вызовы времени достойно принимаются методистами, учителями, учеными, писателями и публицистами. В последнее десятилетие создано большое количество учебников русского языка для туркменских обучающихся.

В системе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) знание раздела «Фонетика» является очень важным для школьников, так как он играет большую роль не только при постановке произношения, в развитии слухо-произносительных навыков, но и в обучении грамотному письму (орфографии). Это обуславливает **актуальность данного исследования.**

Объектом исследования является обучение грамотному произношению в национальной (туркменской) школе.

Предмет исследования – система русских согласных и обучение их произношению учащихся, для которых родным языком является туркменский.

Целью исследования является выяснение специфики обучения фонетике русского языка, а именно системе согласных звуков, в туркменской школе.

Целью исследования определяются частные **задачи:**

- 1) дать лингвистическое определение гласных и согласных звуков;
- 2) определить особенности консонантизма русского и туркменского языков, сравнить их;
- 3) обозначить место фонетики в школьном курсе русского языка.
- 4) разработать упражнения на выработку навыков произношения согласных;

5) выявить специфику фонетических упражнений в начальной школе и при переходе в среднее звено;

6) разработать урок, включающий в себя фонетические задания.

Отметим, что заявленный круг задач продиктован структурой и спецификой преподавания школьного курса русского языка в туркменской школе. Систематический курс русского языка, о чем будет сказано в работе далее, преподается в средней школе, и нашей основной задачей является разработка и осмысление методического материала для этой ступени обучения. Однако первые навыки произношения закладываются у учащихся еще в начальной школе, поэтому мы не можем обойти это вниманием в нашем исследовании и даем обзор упражнений по фонетике для начальной школы.

Новизна данной работы заключается в том, что комплексного анализа методики обучения произношению согласных в туркменской школе ранее не проводилось; впервые разработан комплекс упражнений по фонетике, а именно произношению согласных для школьников туркменской школы.

В данной работе используются следующие **методы исследования**: наблюдение, анализ и синтез, сравнение и сопоставление, обобщение педагогического опыта.

В первой главе рассмотрены артикуляционно-акустические и функциональные различия гласных и согласных звуков.

До 20-х годов XX в. туркменский язык использовал арабскую графику. Алфавит на основе латинской графики (так называемый «яналиф», или «новый русский алфавит») был введен в 1927-1928 гг. Тогда же появляются первые учебники туркменского языка для русских. Как наиболее значимое из изданий такого рода следует отметить «Руководство для изучения туркменского языка» А. П. Поцелуевского, изданного в 1929 году в Ашхабаде.

В конце 30-х годов заканчивается длительная работа по подготовке перехода на новую графику – кириллицу, которая использовалась до начала 90-х годов, когда, в связи с распадом СССР, было принято решение о переходе на латинскую графику. Последний вариант такой графической системы был принят в 2000 г. (до этого были разработаны и использовались еще два варианта латинского алфавита с поправкой на специфику фонемного состава туркменского языка – в 1992 и в 1993 гг.). Отметим, что перевод туркменского языка на латинский, равно как и на кириллический, алфавит был сопряжен с немалыми сложностями, так как эти алфавиты не передавали всей специфичности туркменской фонетики и для отражения на письме некоторых туркменских фонем в каждом варианте алфавита требовались специальные символы, как, например, буква Θ в адаптированном кириллическом алфавите или буква \ddot{O} в современной адаптированной к туркменскому языку латинице.

А.П. Поцелуевский стоял у истоков формирования туркменского языкознания, развиваемого в парадигме европейской школы. Ему принадлежит первое систематическое изложение туркменской фонетики «Фонетика туркменского языка» (Ашхабад., 1936) и первая обобщающая работа по туркменским диалектам «Диалекты туркменского языка» (те же место и год издания). А.П. Поцелуевский сыграл важную роль в подготовке национальных кадров, которые уже с 50-х годов стали определять развитие туркменского языкознания [Грунина 2005].

Цель, поставленная в нашей работе, предполагает сравнение системы согласных звуков речи русского и туркменского языков. В этой связи целесообразно отметить, что все звуки речи делятся на два типа – гласные и согласные, выделяющиеся во всех языках. Выделяются три аспекта их различия: акустический, артикуляционный, функциональный.

С точки зрения акустики существенно, что все гласные звуки представляют собой тоны, а все согласные в той или иной степени являются шумами. «Акустическое различие между тонами и шумами заключается в различном характере колебательных движений тела, производящего звук. Если колебания ритмичны, т.е. повторяются без изменения через определенные промежутки времени, то возникают тоновые звуки, если же колебания не ритмичны, то возникают шумные звуки [Черепанов 2011: 41]. С этой точки зрения различают согласные:

- звонкие (шум преобладает над голосом),
- глухие (состоят только из шума),
- сонорные (голос преобладает над шумом).

С точки зрения артикуляции важно, что при образовании гласных воздушная струя, поступающая из легких и проходящая через ротовую полость, не встречает преграды. Для их произнесения характерно напряжение всего речевого аппарата.

Еще одним важным признаком звуков с точки зрения работы органов речи является дополнительная артикуляция. В рамках нашей темы исследования этот признак отличается актуальностью, поскольку он характеризует именно согласные звуки. Дополнительная артикуляция бывает разных видов. Различают:

- палатализацию – «изменение “смягчение” согласного звука в результате поднятия средней части языка к твердому нёбу [Черепанов 2011: 51];
- веляризацию – подъем задней части спинки языка к мягкому нёбу [см. Черепанов 2011: 52];
- аспирацию – произнесение звука с придыханием.

Функциональный аспект изучения звуков речи прежде всего расценивает гласные звуки как слогообразующие (сонанты), а согласные – как сопутствующие гласным (консонанты). Очень редко сонантом может выступать согласный: например, [м] в междометии *зм*. Кроме того, при рассмотрении звуков речи в функциональном аспекте важна их способность к различению смыслов. Звук при таком подходе рассматривается как фонема, то есть минимальная сегментная единица звукового строя языка, служащая для различения смыслов.

В рамках содержания нашей работы уместно отметить, что звучащая речь изучается с двух разных точек зрения: с позиции говорящего и с позиции слушающего. Изучением речи с позиции говорящего занимается **артикуляционная фонетика**, с позиции слушающего – **перцептивная фонетика** (от лат. *perception* «восприятие»). Предмет перцептивной фонетики – «восприятие речи слушающими, установление соотношения между произнесёнными звуками и услышанными» [Касаткин 2006: 17].

Воспринять сообщение слушающему могут мешать различные помехи (при разговоре по телефону, в транспорте, на шумной улице и т.п.), при этом адресат может услышать вовсе не то, что передал ему говорящий, т.е. может неправильно отождествить услышанное. В результате таких помех возникают ослышки (мондегрины) – неверно услышанные и потому переосмысленные слушающим понятия слова и словосочетания. Например, было произнесено у *них дома выше*, а услышано у *них дома мыши*; произнесено *Таня была*, а услышано *та не была*; произнесено *толстый немножко*, а услышано *с толстыми ножками* и т.д. Наследием советского времени является распространенный мондегрин *красавица Икуку* вместо *красавице и кубку* – слова песни из фильма «Д'Артаньян и три мушкетера» режиссера Г.Э. Юнгвальд-Хилькевича. Перцептивную базу имеет любой носитель языка, но изучающий иностранный язык (например, туркменский школьник, осваивающий русский) сталкивается с трудностями восприятия чужого языка, в том числе, конечно, и на фонетическом уровне.

При описании современной классификации согласных русского языка следует опираться на традиционно выделяемые в фонетике артикуляционно-акустические признаки согласных, изложенные, например, в работе А.П.Романенко и З.С. Санджи-Гаряевой: место образования, способ образования, твердость/мягкость, участие/неучастие голоса и шума.

Система русского языка насчитывает 33 буквы и 42 фонемы. Из них 10 гласных букв и 6 фонем – гласные звуки, а 21 согласным буквам соответствует 36 согласных фонем. Эти фонемы классифицируются по ряду признаков:

- участию голоса и шума,
- месту образования,
- способу образования,
- дополнительной артикуляции.

Таким образом, артикуляционная система согласных фонем русского языка представляет собой довольно сложную классификацию, учитывающую способ образования звуков, действующий орган, а также место образования. Важным для системы русских согласных является наличие оппозиций по твердости-мягкости и глухости-звонкости. Лишь немногие согласные фонемы не имеют никакой оппозиционной пары.

Во второй главе проанализированы выработки навыков произношения согласных в национальной школе. Русский язык является обязательным для изучения в туркменской школе наряду с английским языком: при этом английский квалифицируется как язык инновационных технологий, а русский – как язык межнационального общения.

В туркменских школах изучение русского языка проводится в два этапа, соответствующих двум ступеням обучения в школе:

- начальный (1-4 классы);
- основной (5-10 классы).

За последние годы добавился еще и этап получения среднего образования (11-12 классы), что связано с реформой образования в Туркмении и дает возможность школьникам выбрать предметы специализации.

Отметим, что, начиная с 6 класса, уроки русского языка и русской литературы в туркменских школах ведутся как интегрированные. С одной стороны, это хорошо, так как позволяет учителю работать на основе текста, а с другой стороны, туркменские учителя жалуются на невозможность при таком подходе уделить должное внимание овладению русским языком как системой (например, им не хватает времени, чтобы заострить внимание на каких-то фонетических или грамматических особенностях русского языка).

За последнее время в Туркмении были разработаны разные (в том числе «пробные») учебники русского языка, что связано с реформой образования.

Проведен анализ учебников Т.Е. Ходжамедовой и В.В. Ахундова для 3 и 4 класса. Выбранные учебники являются относительно новыми (2015 год), иллюстрирующими изменения в туркменской системе образования последних 10 лет, и адресованными туркменским школам (а не специализированным русским школам или русским классам).

Поскольку фонетика представляет собой раздел языкознания, который изучает звуковую систему языка и изменение звуков в потоке речи (звуки речи, их варианты, позиционные и исторические чередования, слоговоеделение, ударение) и который тесно связан с остальными разделами школьного курса русского языка, при переходе в среднее звено включаются новые виды работы, связанные с тем, что с 5 по 9 классы вопросы фонетики рассматриваются вместе с изучением других разделов курса русского языка. Полученные знания имеют большое значение при изучении русской орфографии, морфологии, морфемики и словообразования. Таким образом, к 5 классу туркменские школьники уже получают систематические знания о фонетическом строе русского языка.

На этой ступени обучения звук речи рассматривается уже в более крупных языковых единицах и, в первую очередь, в морфеме, что закладывает фундамент для овладения русской орфографией, и в слове, что связано с освоением орфоэпии.

В третьей главе представлены упражнения, которые были разработаны для отработки навыков произношения согласных звуков русского языка. Предложенная система упражнений способствует выработке произносительных навыков согласных звуков русского языка школьниками-туркменами при изучении русского языка как иностранного. Поскольку опыт показывает, что проблемы с произношением русских согласных имеются не только у учеников начальных классов, но и у старших школьников и у студентов из Туркменистана, изучающих русский язык как иностранный, полагается, что данная система упражнений может использоваться и обучающимися разного возраста.

При выполнении упражнений желательно сверять свое произношение с образцовой речью носителя русского языка. Это можно обеспечивать посредством живого общения с носителем языка или путем прослушивания записи предложенных упражнений. Отметим, что такая работа будет полезна не только собственно для выработки произношения, но и для аудирования, что в целом положительно скажется на изучении иностранного языка.

Предложенную систему упражнений (и аналогичные им) можно использовать на уроках русского языка в средних классах как фонетическую тренировку уже после того, как основной курс фонетики в туркменской школе изучен. Ее можно применять также как индивидуальную тренировку на отработку навыков произношения.

В Заключении подведены итоги исследования и сделаны выводы о том, что системы консонантизма русского и туркменского языков имеют серьезные различия, которые связаны с разной артикуляционно-акустической характеристикой отдельных звуков (например, [л] и [н]), наличием в одном языке звуков, которых нет в другом языке (например, [dʒ] в туркменском языке), отсутствием в одном языке различительных признаков звуков, которые есть в другом языке (отсутствие различительной роли твердости/мягкости согласных в туркменском языке).

Выявлено также, что поведение звуков в речевом потоке в разных языках также может быть неодинаковым. Так, например, для туркменского языка нехарактерно наличие в начале слова групп согласных (типа *здравствуйте*), что наблюдается в большом количестве слов русского языка.

Необходимо отметить, что трудности в усвоении фонетики увеличиваются и в результате овладения графикой иностранного языка: в туркменском языке нет букв *е, ё, ю, я*, а также *ь* и *ъ*, в то время как это важные буквы, обозначающие мягкость согласных.

Школьные курсы фонетики в российских и туркменских школах различаются. В туркменских школах фонетика изучается в основном в начальных классах, а к пятому классу изучение в основном прекращается. В российских же школах изучение фонетики идет и в начальных классах, и в основной школе (5 класс) и продолжается далее в форме фонетического разбора как сопутствующего задания. Такая логика соответствует специфике школьного курса русского языка в российских и туркменских школах: в российских школах русский язык изучается как государственный, а в туркменских – как иностранный. Во втором случае фонетике уделяется начальная стадия изучения языка, а затем основной упор делается на грамматический строй и наращение обучающимися словарного запаса. Однако практика показывает, что проблемы, связанные с произношением согласных звуков русского языка у обучающихся-туркменцев, сохраняются.

Для решения проблем, связанных с произношением согласных звуков, была разработана соответствующая система упражнений, которая может использоваться в средних классах туркменской школы и обучающимся любого возраста в качестве индивидуальной тренировки.

Упражнения нацелены на отработку навыков отдельных, проблемных для носителя туркменского языка, русских согласных звуков, на различение твердых и мягких согласных, на преодоление такой ошибки интерференции, как неоправданная вставка гласного в словах с группой идущих подряд согласных.

В качестве материала упражнений выступили отдельные слоги, слова и предложения, а также скороговорки и небольшие тексты.

Следует подчеркнуть, что выработка навыков произношения на всех этапах обучения русскому языку неотделима от обучения русской графике, письму и правописанию.